

# FAR TOOLS®



**WH13D**  
Professional Machine

- FR** Masque de soudeur automatique (Notice originale)  
**EN** Automatic welding mask (Original manual translation)  
**DE** Mask LCD (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)  
**ES** Máscara de LCD (Traducción del manual de instrucciones originale)  
**IT** Maschera a cristalli liquidi (Traduzione dell'avvertenza originale)  
**PT** Máscara de LCD (Tradução do livro de instruções original)  
**NL** Masker LCD (Vertaling van de originele instructies)  
**EL** Μάσκα LCD (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)  
**PL** Maska LCD (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)  
**FI** Mask LCD (Käännös alkuperäisestä ohjeet)  
**SV** Mask LCD (Översättning från originalinstruktioner)  
**BU** Маска за LCD (Превод на оригиналната инструкция)  
**DA** Mask LCD (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)  
**RO** Masca LCD (Traducere din instrucțiunile originale)  
**RU** Маска LCD (Перевод с оригинальной инструкции)  
**TU** Maske LCD (Orijinal talimatlar çeviri)  
**CS** Maska LCD (Překlad z originálního návodu)  
**SK** Maska LCD (Preklad z originálneho návodu)  
**HE** תיירוקם תואררהם סוגרת) תכסמ  
**AR** قدي لحرألا تامي لغتلا نم قم جرتلا) LCD غانق  
**HU** Maszk LCD (Fordítás az eredeti utasítások)  
**SL** Mask LCD (Prevod iz izvirnih navodil)  
**ET** Keevitumask (Tõlge originaal juhiseid)  
**LV** Maska LCD (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)  
**LT** Kaukė LCD (Vertimas iš originalių instrukcijos)  
**HR** Maska s tekućim kristalima (Prijevod prema originalne upute)



© FAR GROUP EUROPE

150503-4-I-20221116

**fartools.com**



2 min

MERCI !



En retravaillant l'emballage de ce produit, nous avons supprimé **100 %** des produits dérivés des hydrocarbures.

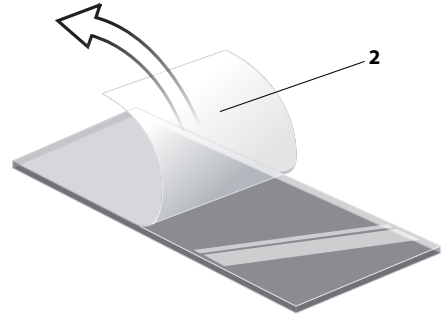
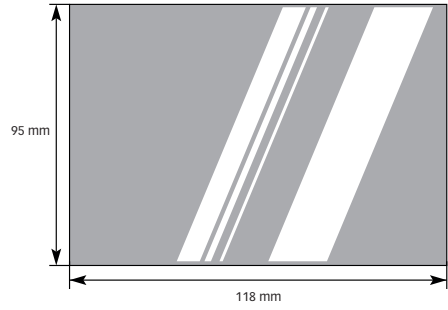
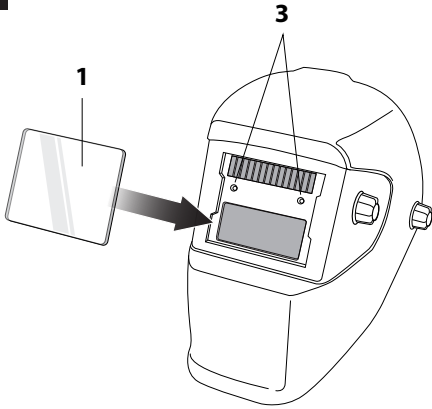
Cette opération a ainsi permis **d'abaisser ses émissions de gaz à effet de serre :**

- **il utilise moins de ressources naturelles,**
- **son volume transporté est plus faible.**

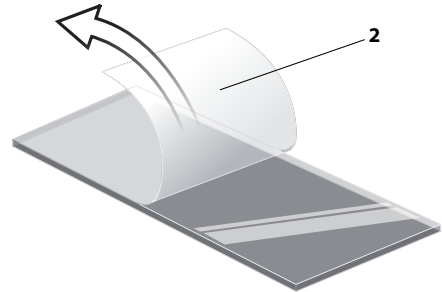
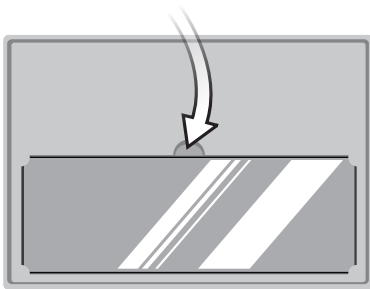
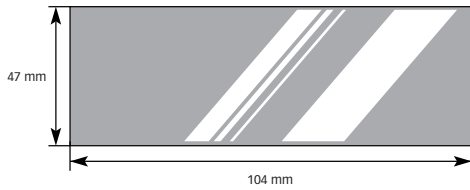
>>> Pour en savoir plus, flashez ce code  
et retrouvez toutes les informations sur notre site :

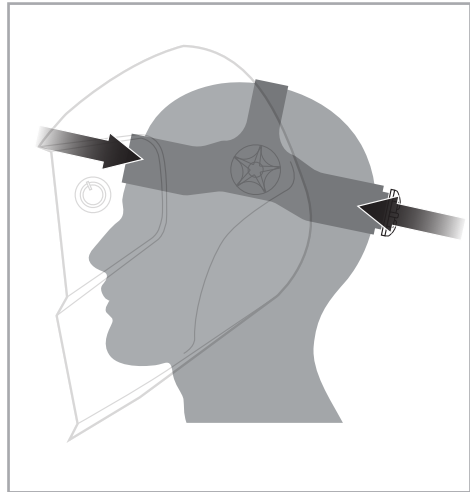
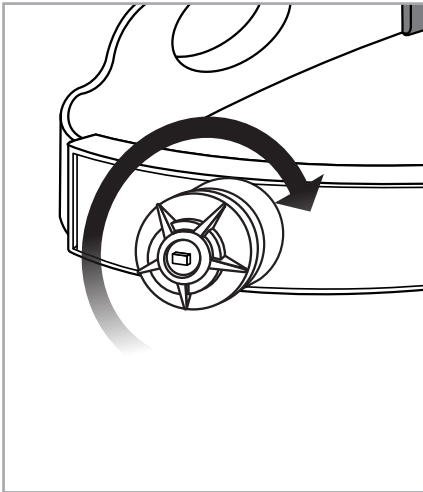
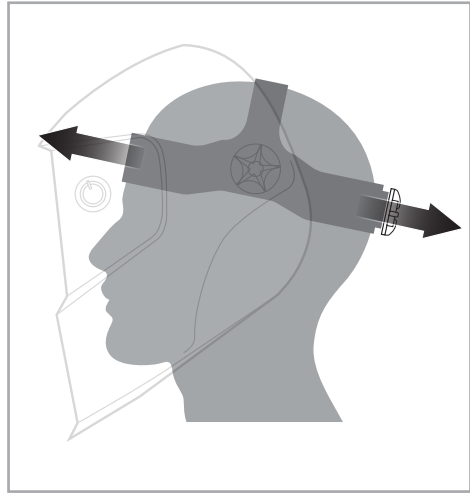
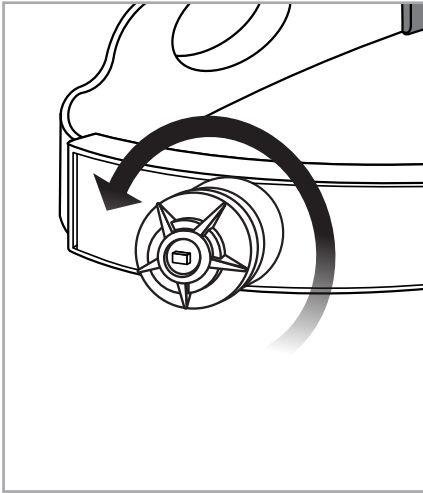
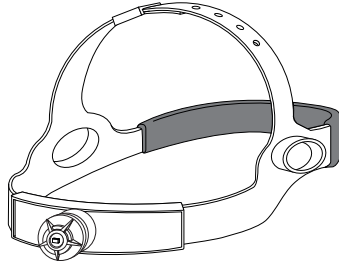


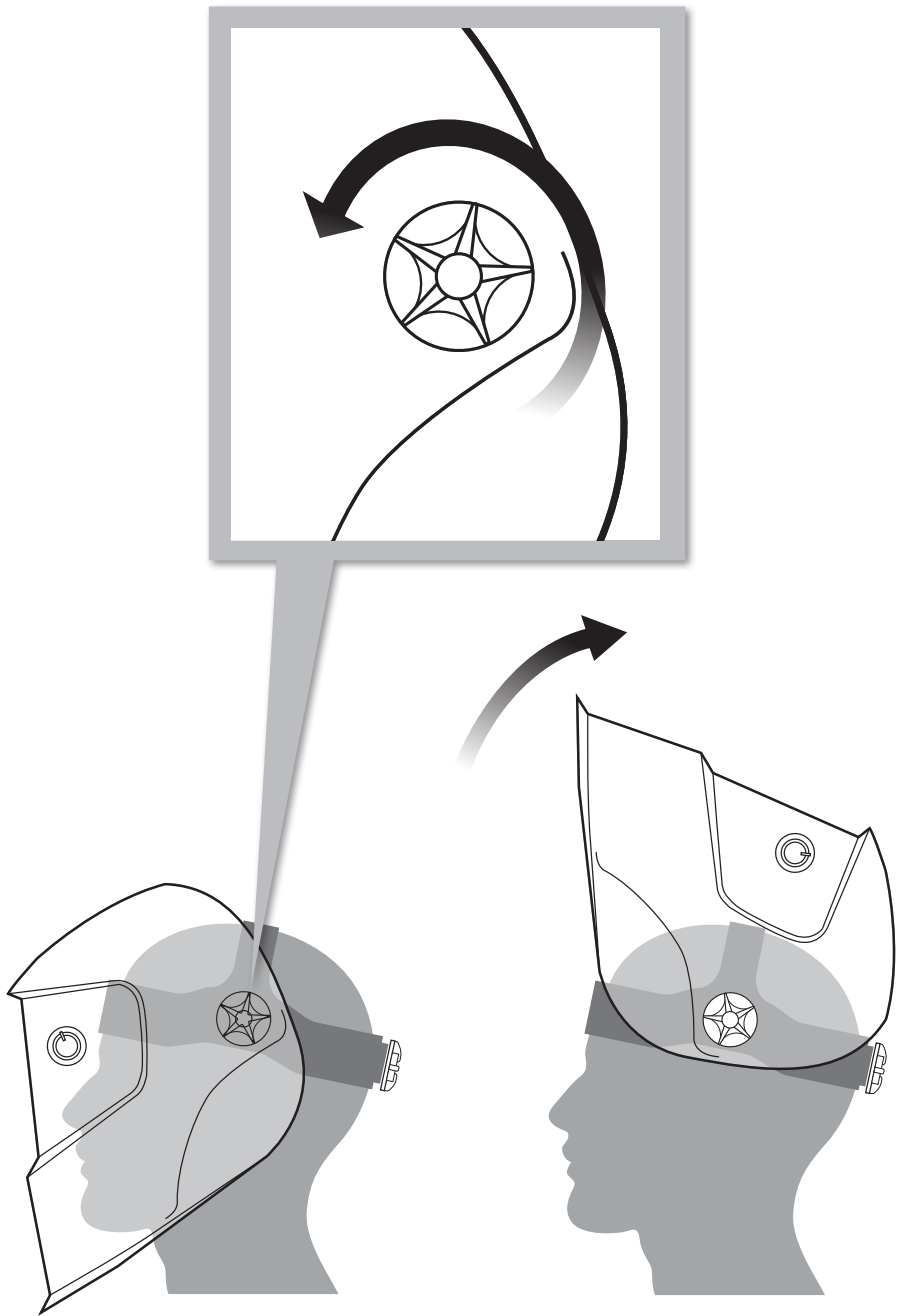
01



02







# WH 13D

Professional Machine

Obscurcissement en moins de 0,03 ms  
Verschleierung in weniger als 0,03 ms  
Verduistering in 0,03 ms  
Obscurecimento dentro de 0,03 ms  
Obscurecimiento en menos de 0,03 ms  
Oscuramento in 0,03 ms  
Clear to dark less than 0,03 ms

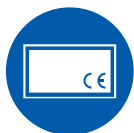


Serre tête réglable par molette  
Stirnband per Rad verstellbar  
Headband ajustável por Dial  
Reglaje cabeza por moleta  
Verstelbare hoofdband door Dial  
Archetto regolabile manopola  
Easy head size adjustment

Réglage DIN 9 à 13  
DIN-Einstellung 9 bis 13  
Ajuste DIN 9-13  
DIN instelling 9-13  
Regulação DIN 9 a 13  
DIN impostazione 9-13  
9 to 13 DIN adjustment



| Amp    | 6 | 10 | 15 | 30 | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |  |
|--------|---|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--|
| MMA    | 8 |    |    | 9  |    |    | 10 |     |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     |     | 14  |     |  |
| MIG    | 9 |    |    |    |    |    | 10 |     |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     |     | 14  |     |  |
| MAG    | 8 |    |    | 9  |    |    | 10 |     |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     |     | 14  |     |  |
| TIG    | 8 |    | 9  |    |    | 10 |    |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     | 14  |     |     |     |  |
| PLASMA | 8 |    |    |    |    |    | 9  |     |     | 10  |     |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     |  |



#### FR :

Ajuster la molette en fonction du DIN nécessaire au procédé de soudage et à son intensité.  
Réglage de DIN 9 à DIN 13.  
Obscurcissement 0,03 ms / Transparence obtenu entre 0,1 et 0,8 s.  
**Veillez à la propreté des capteurs du filtre.**

#### EN :

Adjust the DIN button to the desired DIN for your welding process and current.  
Adjustment from DIN9 to DIN13.  
Light to dark 0,03 ms / Dark to clear from 0,1 et 0,8 s.  
**Ensure the glass filter sensors are clear.**

#### DE :

Stellen Sie das Rad gemäß der erforderlichen DIN ein der Schweißprozess und seine Intensität.  
Einstellung von DIN 9 auf DIN 13.  
0,03 ms Verdunkelung / Transparenz zwischen 0,1 et 0,8 s.  
**Halten Sie die Filtersensoren sauber.**

#### NL :

Stel de draaiknop volgens DIN nodig lasproces en de intensiteit ervan.  
Instellen DIN 9 DIN 13.  
Verduistering 0,03 ms / Transparantie verkregen tussen 0,1 et 0,8 s.  
**Houd het reinigen van de sensor-filter.**

#### ES :

Ajuste el dial de acuerdo con el proceso de soldadura DIN necesario y su intensidad.  
Ajuste DIN 9 a DIN 13.  
Oscurcimiento 0,03 ms / Transparencia obtuvo entre 0,1 et 0,8 s.  
**Mantenga limpio el filtro del sensor.**

#### IT :

Regola la mola in funzione del DIN necessario al processo di saldatura ed all'intensità.  
Regolazione del DIN 9 al DIN 13.  
Oscuramento 0,03 ms / Trasparenza ottenuta tra 0,1 et 0,8 s.  
**Stia attento alla pulizia dei sensori del filtro.**

#### PT :

Ajustar a mola em função do DIN necessário para o processo de soldadura e a sua intensidade.  
Ajustamento do DIN 9 ao DIN 13.  
Obscurecimento 0,03 ms / Transparência obtida entre 0,1 et 0,8 s.  
**Vigiar a limpeza dos captadores do filtro.**





**FR :**

Ce masque peut uniquement être équipé de verres-filtres portant le marquage CE d'une gradation appropriée au procédé et à l'intensité de courant de soudure choisis (voir tableau). Ce masque a été conçu et réalisé pour protéger le visage et les yeux des risques (rayonnement lumineux et projections de métal incandescent) dérivants d'opérations de soudure et autres procédures similaires: il ne doit pas être utilisé dans des buts autres que ceux pour lesquels il a été conçu. Lors de son emploi, il doit être maintenu le plus près possible du visage et des yeux et le plus loin possible de la chaleur de l'arc.

N.B. Le masque est réalisé dans un matériau ne comportant aucun danger pour l'utilisateur ; il pourrait néanmoins causer des réactions allergiques au contact de la peau de sujets particulièrement sensibles.

**AVERTISSEMENT IMPORTANT :**

Avant et après utilisation du masque et à intervalles réguliers (dans le cas d'une utilisation prolongée), contrôler la position, la propreté et l'état du masque pour vérifier la présence d'une déformation ou de dommages qui rendrait son utilisation inappropriée. Nettoyer à l'eau et au savon ou changer le verre le cas échéant.

Attention, ne pas utiliser cet équipement avec une température inférieure à 10°C

Cet équipement devra être stocké dans un endroit sec, avec une température comprise entre 10 et 50°C

Lors du transport et du stockage, veillez à éviter les frottements et la proximité avec des objets afin de ne pas endommager le filtre ou les écrans. Idéalement le conserver dans son emballage d'origine. Cet équipement n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que les fragments de disques abrasifs, ou liquides dangereux par exemple.

Même si les écrans de protection ne présente aucun défaut, il est recommandé de remplacer les composants tous les 5 ans.

Lors du changement des écrans de protection (1), veillez à retirer les films de protection (2).

Le masque ne doit être utilisé qu'en présence des écrans de protection et de ses filtres

Maintenir les capteurs (3) propres et non obscurcis pour assurer votre protection.

**Guide de dépannage:**

|   |  |
|---|--|
| Le filtre optoélectronique ne fonctionne pas  | Activer la charge solaire en exposant la cellule à la lumière pendant 20 à 30 minutes.   |
|   | Vérifier que le potentiomètre est bien sur la position «soudage»   |
| Le filtre optoélectronique reste en teinte foncée quand il n'y a pas d'arc ou quand l'arc est éteint                | Vérifier les détecteurs et nettoyer si nécessaire. Ajuster la sensibilité en position basse. Si l'endroit de soudure est extrêmement lumineux, il est recommandé de réduire le niveau de luminosité. |
| Commutation incontrôlée et scintillement : le filtre bascule en teinte claire et foncée pendant la phase de soudage | Vérifier que les détecteurs soient bien dans l'axe de l'arc électrique, sans obstacle. Tourner le réglage de sensibilité vers max  |
| Les cotés sont plus clairs que la zone centrale du filtre optoélectronique  | C'est une caractéristique naturelle des LCD, ce symptôme n'est pas dangereux pour les yeux. Cependant pour un confort maximum, essayer de garder un angle de vue proche des 90°                      |





**EN :**

This mask can carry glass filters showing the CE mark with a shade suitable to the desired welding process and current (see table). This mask has been designed to protect face and eyes from risks (arcs rays and hot metal projections) associated with welding operations and similar processes. When used, it should be kept as close as possible to face and eyes and as far as possible from direct heat of the arc. It should be noted that it may cause allergic reactions if it comes into contact with the skin of particularly sensitive individuals.

**IMPORTANT INFORMATION :**

Before and after use please and at regular intervals (for long periods of welding) check glass filter position, if cracks are visible or if not clear. Use water to clean it or change it for new CE one if necessary.

Attention, do not use this equipment with a temperature lower than 10 ° C

This equipment must be stored in a dry place, with a temperature between 10 and 50 ° C

During transport and storage, take care to avoid friction and proximity to objects so as not to damage the filter or the screens. Ideally keep it in its original packaging.

This equipment is not designed to protect you against strong shocks or impacts such as fragments of abrasive discs, or dangerous liquids for example.

Even if the protective screens show no defect, it is recommended to replace the components every 5 years.

When changing the protective screens (1), be sure to remove the protective films (2).

The mask should only be used in the presence of protective screens and filters

Keep the sensors (3) clean and not obscured to ensure your protection.

Troubleshooting guide:

|   |   |
|---|---|
| The optoelectronic filter does not work   | Activate the solar charge by exposing the cell to light for 20 to 30 minutes.   |
|   | Check that the potentiometer is in the "welding" position   |
| The optoelectronic filter remains dark when there is no arc or when the arc is turned off                   | Check the detectors and clean if necessary. Adjust the sensitivity in the low position. If the soldering location is extremely bright, it is recommended to reduce the light level. |
| Uncontrolled switching and flickering: The filter switches to light and dark shade during the welding phase | Check that the detectors are well within the range of the electric arc, without obstacle. Turn the sensitivity setting to max   |
| The sides are lighter than the central area of the optoelectronic filter                                    | It is a natural characteristic of LCD, this symptom is not dangerous for the eyes. However for maximum comfort, try to keep an angle of view close to 90 °                          |



**DE :**

Diese Maske kann nur mit Filtergläsern versehen werden, die die CE-Kennzeichnung einer Abstufung tragen, die dem Prozess und der Intensität des ausgewählten Schweißstroms entspricht (siehe Tabelle). Diese Maske wurde entwickelt und hergestellt, um Gesicht und Augen vor Risiken (Lichtstrahlung und Spritzer von Glühlampenmetall) zu schützen, die durch Schweißarbeiten und ähnliche Verfahren entstehen. Sie darf nicht für andere Zwecke als die verwendet werden, für die es wurde entworfen. Während des Gebrauchs sollte es so nah wie möglich an Gesicht und Augen und so weit wie möglich von der Hitze des Lichtbogens entfernt gehalten werden.

NB: Die Maske besteht aus einem Material, das für den Benutzer keine Gefahr darstellt. es kann jedoch bei Kontakt mit der Haut besonders empfindlicher Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

**WICHTIGE WARNUNG:**

Überprüfen Sie vor und nach dem Gebrauch der Maske und in regelmäßigen Abständen (bei längerem Gebrauch) die Position, Sauberkeit und den Zustand der Maske, um festzustellen, ob Verformungen oder Beschädigungen vorliegen, die ihre Verwendung beeinträchtigen würden. Mit Wasser und Seife reinigen oder bei Bedarf das Glas wechseln.

Achtung, verwenden Sie dieses Gerät nicht mit einer Temperatur unter 10 ° C.

Dieses Gerät muss an einem trockenen Ort mit einer Temperatur zwischen 10 und 50 ° C gelagert werden

Achten Sie beim Transport und bei der Lagerung darauf, Reibung und Nähe zu Gegenständen zu vermeiden, um den Filter oder die Siebe nicht zu beschädigen. Bewahren Sie ihn idealerweise in der Originalverpackung auf.

Dieses Gerät schützt Sie nicht vor starken Stößen oder Stößen wie z. B. Schleifscheibenfragmenten oder gefährlichen Flüssigkeiten.

Auch wenn die Schutzgitter keinen Defekt aufweisen, wird empfohlen, die Komponenten alle 5 Jahre auszutauschen. Entfernen Sie beim Wechseln der Schutzgitter (1) unbedingt die Schutzfolien (2).

Die Maske sollte nur in Gegenwart von Schutzgittern und Filtern verwendet werden

Halten Sie die Sensoren (3) sauber und nicht verdeckt, um Ihren Schutz zu gewährleisten.

Anleitung zur Fehlerbehebung:

|   |  |
|---|--|
| Das optoelektronische Filter funktioniert nicht   | Aktivieren Sie die Solarladung, indem Sie die Zelle 20 bis 30 Minuten lang Licht aussetzen.  |
|   | Überprüfen Sie, ob sich das Potentiometer in der Position «Schweißen» befindet   |
| Das optoelektronische Filter bleibt dunkel, wenn kein Lichtbogen vorhanden ist oder wenn der Lichtbogen ausgeschaltet ist | Überprüfen Sie die Melder und reinigen Sie sie gegebenenfalls. Stellen Sie die Empfindlichkeit in der niedrigen Position ein. Wenn die Lötstelle extrem hell ist, wird empfohlen, die Lichtstärke zu verringern. |
| Unkontrolliertes Schalten und Flackern: Der Filter schaltet während der Schweißphase auf hellen und dunklen Farbton um    | Stellen Sie sicher, dass sich die Detektoren ohne Hindernisse im Bereich des Lichtbogens befinden. Stellen Sie die Empfindlichkeitseinstellung auf max   |
| Die Seiten sind heller als der zentrale Bereich des optoelektronischen Filters  | Es ist ein natürliches Merkmal von LCD, dieses Symptom ist nicht gefährlich für die Augen. Versuchen Sie jedoch für maximalen Komfort, einen Blickwinkel nahe 90 ° zu halten                                     |



**NL :**

Dit masker kan alleen met glas-filters CE-gemarkeerde gradatie geschikt proces en de intensiteit van geselecteerde lasstroom (zie tabel). Het werd ontworpen om Telemachus en gemaakt om het gezicht en de ogen van de risico's (en lichtgevende straling van gloeiende metalen uitsteeksels) drift van las-en andere soortgelijke procedures te beschermen: het moet niet gebruikt worden voor andere doeleinden dan die waarvoor het is ontworpen. Tijdens zijn werk, moet deze worden gehandhaafd zo dicht mogelijk bij het gezicht en de ogen, en zo ver mogelijk van de warmte van de boog.

NB Het masker wordt gemaakt van een materiaal zonder gevaar voor de gebruiker nog steeds kan allergische reacties in contact met de huid op bijzonder gevoelige onderwerpen veroorzaken.

**BELANGRIJKE WAARSCHUWING :**

Voor en na het gebruik van het masker en met regelmatige tussenpozen (in het geval van een langdurige gebruik), de controle van de positie, de netheid en de staat van het masker om te controleren op vervorming of schade die het gebruik ervan zou op een ongepaste maken. Gereinigd met water en zeep of wijzigen het glas wat niet van toepassing.

Let op, gebruik dit apparaat niet met een temperatuur lager dan 10 ° C

Deze apparatuur moet op een droge plaats worden bewaard, met een temperatuur tussen 10 en 50 ° C

Zorg er tijdens transport en opslag voor dat wrijving en de nabijheid van voorwerpen worden vermeden om het filter of de schermen niet te beschadigen, bewaar deze bij voorkeur in de originele verpakking.

Deze apparatuur is niet ontworpen om u te beschermen tegen sterke schokken of stoten, zoals fragmenten van schuurschijven of gevaarlijke vloeistoffen, bijvoorbeeld.

Zelfs als de beschermingsschermen geen defect vertonen, wordt aanbevolen om de componenten om de 5 jaar te vervangen.

Zorg ervoor dat u de beschermfolies (2) verwijdert wanneer u de beschermingsschermen (1) vervangt.

Het masker mag alleen worden gebruikt in de aanwezigheid van beschermende schermen en filters

Houd de sensoren (3) schoon en niet verborgen om uw bescherming te garanderen.

Gids voor probleemoplossing:

|  |   |
|--|---|
| Het opto-elektronische filter werkt niet   | Activeer de zonnelading door de cel 20 tot 30 minuten aan licht bloot te stellen.   |
|  | Controleer of de potentiometer in de «las» positie staat  |
| Het opto-elektronische filter blijft donker als er geen boog is of als de boog is uitgeschakeld                  | Controleer de detectoren en reinig indien nodig.<br>Pas de gevoeligheid aan in de lage positie. Als de soldeerlocatie extreem helder is, wordt aanbevolen om het lichtniveau te verlagen. |
| Ongecontroleerd schakelen en flikkeren: het filter schakelt tijdens de lasfase over op lichte en donkere schaduw | Controleer of de detectoren zich binnen het bereik van de elektrische boog bevinden, zonder obstakels. Zet de gevoeligheidsinstelling op max  |
| De zijkanten zijn lichter dan het centrale gedeelte van het opto-elektronische filter                            | Het is een natuurlijk kenmerk van LCD, dit symptoom is niet gevaarlijk voor de ogen. Probeer echter voor maximaal comfort een kijkhoek dicht bij 90 ° te houden                           |



**ES :**

Esta máscara sólo puede estar equipado con filtros de vidrio marcado CE gradación de proceso adecuado y la intensidad de corriente de soldadura seleccionado (véase la tabla)

Fue diseñado para Telémaco y realizado para proteger la cara y los ojos de los riesgos (y la radiación luminosa de las proyecciones de metal brillantes) deriva de la soldadura y otros procedimientos similares: no deben ser utilizados para fines distintos de aquellos para los que fue diseñado. Durante su empleo, se debe mantener tan cerca de la cara y los ojos, y lo más lejos posible del calor del arco.

NB La máscara está hecha de un material que tenga ningún peligro para el usuario, todavía podría causar reacciones alérgicas en contacto con la piel de los sujetos particularmente sensibles.

**AVISO IMPORTANTE :**

Antes y después de usar la máscara y, a intervalos regulares (en el caso de algunos requisitos de uso prolongado), controlar la posición, la limpieza y el estado de la máscara para comprobar si hay deformaciones o daños que pudiera hacer que su uso inadecuado. Limpiarse con agua y jabón o cambiar el vidrio según proceda.

Atención, no use este equipo con una temperatura inferior a 10 ° C

Este equipo debe almacenarse en un lugar seco, con una temperatura entre 10 y 50 ° C.

Durante el transporte y el almacenamiento, tenga cuidado de evitar la fricción y la proximidad a los objetos para no dañar el filtro o las pantallas, idealmente manténgalo en su embalaje original.

Este equipo no está diseñado para protegerlo de golpes o impactos fuertes, como fragmentos de discos abrasivos o líquidos peligrosos, por ejemplo.

Incluso si las pantallas protectoras no muestran defectos, se recomienda reemplazar los componentes cada 5 años.

Al cambiar las pantallas protectoras (1), asegúrese de quitar las películas protectoras (2).

La máscara solo debe usarse en presencia de pantallas y filtros protectores

Mantenga los sensores (3) limpios y no oscurecidos para garantizar su protección.

Guía de solución de problemas:

|   |   |
|---|---|
| El filtro optoelectrónico no funciona   | Active la carga solar exponiendo la celda a la luz durante 20 a 30 minutos.   |
|   | Verifique que el potenciómetro esté en la posición de «soldadura»   |
| Compruebe que el potenciómetro esté en la posición de «soldadura» Compruebe que el potenciómetro esté en la posición de «soldadura» | Verifique los detectores y límpielos si es necesario. Ajuste la sensibilidad en la posición baja. Si la ubicación de la soldadura es extremadamente brillante, se recomienda reducir el nivel de luz. |
| Conmutación y parpadeo incontrolados: el filtro cambia a sombra clara y oscura durante la fase de soldadura                         | Verifique que los detectores estén dentro del rango del arco eléctrico, sin obstáculos. Gire la configuración de sensibilidad al máximo   |
| Los lados son más claros que el área central del filtro optoelectrónico.  | Es una característica natural de la pantalla LCD, este síntoma no es peligroso para los ojos. Sin embargo, para obtener la máxima comodidad, intente mantener un ángulo de visión cercano a 90 °      |



**PT :**

Esta máscara pode unicamente ser equipada de vidro-filtros que levam a marcação CE de uma gradação adequada ao processo e a intensidade de corrente de soldadura escolhidos (ver quadro). Esta máscara foi concebida e realizada para proteger o rosto e os olhos dos riscos (radiação luminosa e projecções de metal incandescente) de deriva de trabalhos de soldadura e outros procedimentos similares: não deve ser utilizada em objectivos diferentes dos para os quais ela foi feita. Aquando da sua utilização, deve ser mantido o mais perto possível do rosto e os olhos e o mais distante possível do calor do arco.

N.B. A máscara esta feita num material que não comporta nenhum perigo para o utilizador; poderia no entanto causar reacções alérgicas ao contacto da pele de assuntos particularmente sensíveis.

**ADVERTÊNCIA IMPORTANTE :**

Antes e depois da utilização da máscara e à intervalos regulares (no caso de um uso prolongado), controlar a posição, a limpeza e o estado da máscara para verificar a presença de uma deformação ou prejuízos que tornaria a sua utilização imprópria. Limpar com água e sabão ou cambiar o vidro se necessário.

Atenção, não use este equipamento com temperatura inferior a 10 ° C

Este equipamento deve ser armazenado em local seco, com temperatura entre 10 e 50 ° C

Durante o transporte e o armazenamento, tome cuidado para evitar o atrito e a proximidade dos objetos, para não danificar o filtro ou as telas, mantendo-o idealmente na embalagem original.

Este equipamento não foi projetado para protegê-lo contra choques fortes ou impactos, como fragmentos de discos abrasivos ou líquidos perigosos, por exemplo.

Mesmo que as telas de proteção não apresentem defeitos, é recomendável substituir os componentes a cada 5 anos. Ao trocar as telas de proteção (1), remova as películas de proteção (2).

A máscara deve ser usada apenas na presença de telas e filtros de proteção

Mantenha os sensores (3) limpos e não ocultos para garantir sua proteção.

Guia de solução de problemas:

|   |  |
|---|--|
| O filtro optoeletrônico não funciona  | Ative a carga solar expondo a célula à luz por 20 a 30 minutos.  |
|   | Verifique se o potenciômetro está na posição «soldagem»  |
| O filtro optoeletrônico permanece escuro quando não há arco ou quando o arco é desligado                  | Verifique os detectores e limpe se necessário. Ajuste a sensibilidade na posição baixa. Se o local da solda for extremamente claro, é recomendável reduzir o nível de luz. |
| Comutação e oscilação descontroladas: o filtro muda para tons claros e escuros durante a fase de soldagem | Verifique se os detectores estão dentro do alcance do arco elétrico, sem obstáculos. Coloque a configuração de sensibilidade no máximo                                     |
| Os lados são mais claros que a área central do filtro optoeletrônico                                      | É uma característica natural do LCD, esse sintoma não é perigoso para os olhos. No entanto, para o máximo conforto, tente manter um ângulo de visão próximo a 90 °         |



**IT :**

La maschera può soltanto essere attrezzata da verti-filtro che hanno la marcatura CE con una gradazione adeguata al processo ed all'intensità del corrente di saldatura scelta (vedi la tabella).

La maschera è stata concepita e realizzata per proteggere il viso e gli occhi dai rischi (radiazione luminosa e proiezione di metallo incandescente) provenienti da operazioni di saldatura e altre procedure similari: non deve essere utilizzata per un'altro scopo di quello per cui è stata concepita. Durante l'uso, deve essere mantenuta al più vicino del viso e degli occhi ed al più lontano del calore dell'arco.

N.B. La maschera è realizzata in una materia che contiene nessun pericolo per l'utilizzatore. Tuttavia potrebbe causare reazioni allergiche col contatto della pelle di persone particolarmente sensibili.

**AVVERTIMENTO IMPORTANTE :**

Prima e dopo l'uso della maschera e a intervalli regolari (nel caso di un'uso prolungato), controlla la posizione, la pulizia e lo stato della maschera per verificare la presenza di una deformazione o di danni che renderebbero suo uso inappropriato.

Pulire con acqua e sapone o cambiare il vetro all'occorrenza

Attenzione, non utilizzare questa apparecchiatura con una temperatura inferiore a 10 ° C

Questa apparecchiatura deve essere conservata in un luogo asciutto, con una temperatura compresa tra 10 e 50 ° C Durante il trasporto e lo stoccaggio, fare attenzione ad evitare l'attrito e la vicinanza agli oggetti per non danneggiare il filtro o gli schermi. Conservarlo idealmente nella sua confezione originale.

Questa apparecchiatura non è progettata per proteggerti da forti urti o impatti, ad esempio frammenti di dischi abrasivi o liquidi pericolosi.

Anche se gli schermi protettivi non mostrano alcun difetto, si consiglia di sostituire i componenti ogni 5 anni.

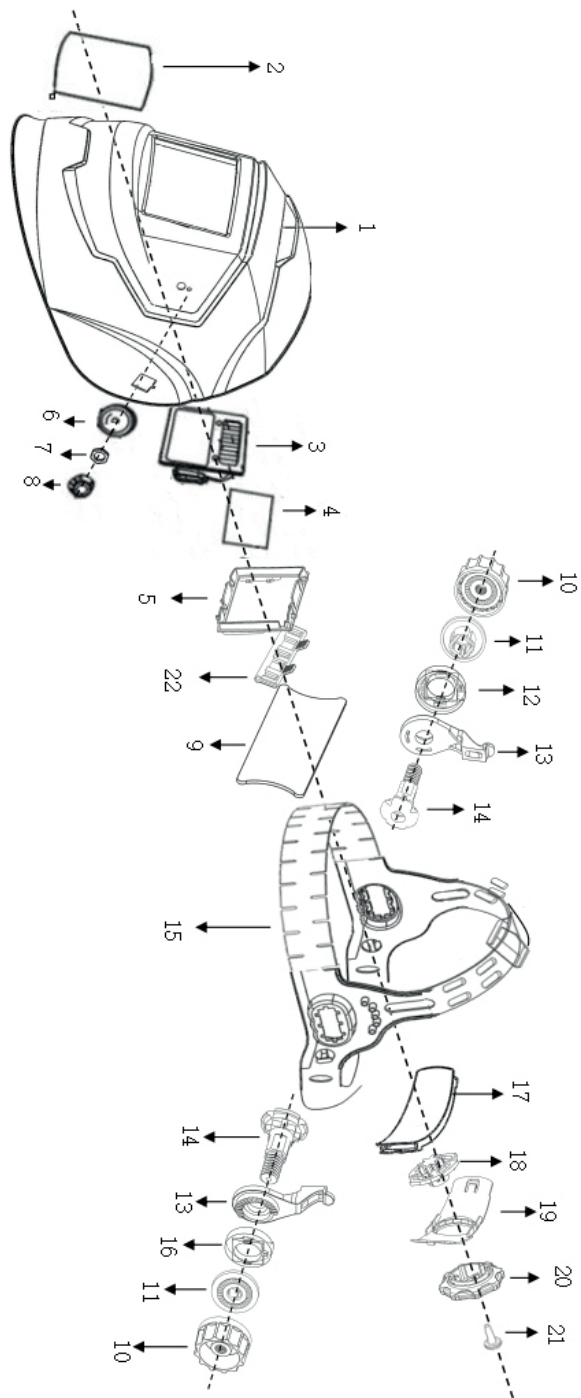
Quando si cambiano gli schermi protettivi (1), assicurarsi di rimuovere le pellicole protettive (2).

La maschera deve essere utilizzata solo in presenza di schermi e filtri protettivi

Mantenere i sensori (3) puliti e non oscurati per garantire la protezione.

Guida alla risoluzione dei problemi:

|  |  |
|--|--|
| Il filtro optoelettronico non funziona   | Attiva la carica solare esponendo la cella alla luce per 20-30 minuti.   |
|  | Verificare che il potenziometro sia nella posizione «saldatura»  |
| Il filtro optoelettronico rimane scuro quando non c'è arco o quando l'arco è spento                                | Controllare i rilevatori e pulire se necessario. Regola la sensibilità in posizione bassa. Se la posizione di saldatura è estremamente luminosa, si consiglia di ridurre il livello di luce. |
| Commutazione e sfarfallio incontrollati: il filtro passa alla tonalità chiara e scura durante la fase di saldatura | Verificare che i rilevatori siano ben entro la portata dell'arco elettrico, senza ostacoli. Ruotare l'impostazione della sensibilità su max  |
| I lati sono più leggeri dell'area centrale del filtro optoelettronico  | È una caratteristica naturale dell'LCD, questo sintomo non è pericoloso per gli occhi. Tuttavia, per il massimo comfort, cerca di mantenere un angolo di visione vicino a 90 °               |





**ATTENTION - WARNING**

**FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS, MISUSE OR ABUSE OF THIS HELMET CAN RESULT IN SERIOUS INJURY DO NOT REMOVE THIS LABEL FOR YOUR PROTECTION, READ AND UNDERSTAND ALL INSTRUCTIONS AND WARNINGS BEFORE USING THIS HELMET**

**NE PAS SUIVRE CES INSTRUCTIONS OU UN USAGE ABUSIF DE CE CASQUE PEUT PROVOQUER DES BLESSURES GRAVES. NE PAS RETIRER CETTE ÉTIQUETTE POUR VOTRE PROTECTION, LIRE ET COMPRENDRE TOUTES LES INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE AVANT D'UTILISER CE CASQUE.**

**Do not use this or any other welding product unless you have been completely instructed in its use. Helmet and lenses are not suitable for: overhead welding operations, laser welding, or laser cutting operations. The interior of this helmet are strong but not unbreakable. This helmet will not protect against impact hazard, dust or hazardous particles or abrasive disc rupture or concrete falling. Machine guards or other eye shields must be used when these hazards exist. Impact resistance and face protection safety glasses or goggles must be worn at all times when using this helmet. If the filter does not darken immediately upon striking the arc, stop welding. Carefully inspect the concrete helmet and face shield regularly for cracks and immediately if cracked, worn or damaged parts. Cracked, pitted or scratched face glasses or protection plates seriously reduce protection. Labels intended to be read directly by user only. Selection of proper protective equipment for specific applications, environments and communication of usage precaution and limitations is the responsibility of the user's safety specialist.**

**Utilisez des dispositifs appropriés si ces risques existent (brevets de protection ou lunettes de protection). Si le filtre ne s'assombrit pas immédiatement après la pénétration de l'arc, cessez la soudure. Inspectez soigneusement et régulièrement le casque de soudage (casque et écran) immédiatement (à la recherche de fissures ou d'endommagement). Des parties cassées, ébréchées ou abîmées réduisent la protection, changez les immédiatement pour éviter d'endommager vos yeux. Le choix de l'équipement de protection approprié pour les applications spécifiques, des environnements et des communications est de la responsabilité de la sécurité de l'utilisateur spécialiste.**

Date de fabrication : \_\_\_\_\_  
 Date de péremption : \_\_\_\_\_  
 Expiration date : \_\_\_\_\_

**FAR TOOLS**  
**WH 13D**  
 Professional Machine

FAR GROUP EUROPE  
 192, Avenue, Nives FARGE  
 37700 St. Pierre-des-corps - FRANCE  
 Serial number / numéro série :  
 1651 / 171500

DIN EN 175:1997-08

165003 Mark III

**DIN 13**  
 DIN EN 175:1997-08

Assombrissement automatique  
 Auto darkening

FAR GROUP EUROPE  
 192, Avenue, Nives FARGE  
 37700 St. Pierre-des-corps - FRANCE  
 WH 13D / LY500 / MX-I



**MARQUAGE DU FILTRE / FILTER MARKING / FILTERKENNZEICHNUNG / MARCADO DEL FILTRO / MARCATURA DEL FILTRO / MARCAÇÃO DO FILTRO**

Chaque filtre optoélectronique possède un marquage conforme à la norme EN 379

Each optoelectronic filter is stamped in accordance with standard EN 379

Beide optoelektronischen Filter haben eine Kennzeichnung richtlinienkonform mit der Norm EN 379

Cada filtro optoelectrónico posee un marcado conforme a la norma EN 379

Cada filtro optoeletrónico possui uma marcação de acordo com a norma EN 379

Elk opto-elektronisch filter heeft een markering volgens norm EN 379

Ogni filtro optoelettronico ha una marcatura conforme alla norma EN 379

|  | 4 | 9 | 13 | MEIXIN | 1 | 1 | 1 | 2 | 379 CE |
|--|---|---|----|--------|---|---|---|---|--------|
| FR Numéro d'échelon à l'état clair   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| EN Light shade number  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| DE Hellstufe   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| ES Número de grado al estado claro   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| PT Limpar número da etapa  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| NL Niveaunummer bij heldere tint   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| IT Livelli dello stato di chiaro   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| FR Numéro d'échelon à l'état foncé le plus clair   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| EN Clear dark shade number   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| DE Hellere Dunkelstufe   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| ES Número de grado al estado oscuro más claro  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| PT Número de passo escuro mais claro   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| NL Helderste niveau nummer bij donkere tint E  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| IT Livelli dello stato di oscuramento più chiaro   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| FR Numéro d'échelon à l'état le plus foncé   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| EN Dark shade number   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| DE Dunkelstufe   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| ES Número de grado al estado oscuro  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| PT Número da etapa no estado mais escuro   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| NL Niveau nummer bij donkere tint  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| IT Livelli allo stato si oscuramento   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| FR Identification du fabricant   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| EN Manufacturer Identification   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| DE Kennung des Herstellers   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| ES Identificación del fabricante   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| PT Identificação do fabricante   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| NL Identificatie van de fabrikant  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| IT Identificazione del fabbricante   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| FR Classe optique  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| EN Optical class   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| DE Optische Klasse   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| ES Clase óptica  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| PT Classe óptica   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| NL Optische klasse   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| IT Classe ottica   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| FR Classe de diffusion de la lumière   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| EN Diffusion of light class  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| DE Streulichtklasse  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| ES Clase de difusión de la luz   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| PT Classe de dispersão da luz  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| NL Lichtdiffusie klasse  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| IT Classe di diffusione della luce   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| FR Classe de variation du facteur de transmission dans le visible  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| EN Variations in Luminous transmittance class  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| DE Homogenitätsklasse  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| ES Clase de variación del factor de transmisión en el visible  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| PT Classe de variação do fator de transmissão visível  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| NL Lichtdoorlaadbaarheidsklasse  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| IT Classe di variazione del coefficiente del passaggio al campo di visibilità/schiarimento                         |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| FR Classe de dépendance angulaire du facteur de transmission dans le visible                                       |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| EN Angle dependence of luminous transmittance class (optional)   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| DE Winkeleigenschaft   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| ES Dependencia angular del factor de transmisión de la luz   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| PT Classe de dependência angular do fator de transmissão visível   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| NL Hoekafhankelijkheidsklasse  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| IT Condizionamento del coefficiente 'di passaggio al campo di visibilità/schiarimento in funzione dall'angolazione |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| FR Numéro de la présente norme   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| EN Number of standard  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| DE Normung   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| ES Número de la presente norma   |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| PT Número desta norma  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| NL Normnummer  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |
| IT Numero della resente norma  |   |   |    |        |   |   |   |   |        |

DECLARATION DE CONFORMITE  
 DECLARATION OF CONFORMITY  
 KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
 CONFORMITEITSVERKLARING  
 ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ  
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI  
 VAATIMUSTENMUKAISUUSILMOITUS  
 FÖRKLARING OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
 ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
 ÖVERENSSTEMMELSESERKLÄRING

DECLARATIE DE CONFORMITATE  
 ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ  
 UYGUNLUK BEYANI  
 PROHLÁSENÍ O SHODĚ  
 VYHLÁSENIE O ZHODE  
 המצאתה תרצה  
 التصريح بالخطاب  
 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
 IZJAVA O SKLADNOSTI  
 VASTAVUSDEKLARATSIOON  
 ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
 ΑΤΙΤΙΚΤΗΣ ΔΕΚΛΑΡΑΚΙΑ  
 IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Le soussigné,**  
 The undersigned,  
 Die Unterzeichnenden,  
 El suscrito,  
 Il sottoscritto,  
 O abaixo assinado,  
 De ondergetekende,  
 Ο ΚΑΤΩΘΙ ΥΠΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΣ,  
 Nizej podpisany,  
 Allekirjoittanut,  
 Den undertecknade,  
 долуподписаният,  
 Undertegnede,

**Déclare par la présente que,**  
 Hereby declares that,  
 erklårt hiermit,  
 Por la presente declara que,  
 Con la presente dichiara che,  
 Declara que,  
 verklaart hierbij dat,  
 ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ,  
 Niniejszym oświadczam, że:  
 fästen julistaa, että  
 förklarar härmed att,  
 С настоящото декларира, че  
 Erklærer hermed, at

Personne autorisée à constituer  
 le dossier technique :  
 Ronan GUILLIOT



FAR GROUP EUROPE  
 192, Avenue Yves Farge  
 37700 St. Pierre-des-Corps  
 FRANCE

Subsemnatul,  
 Нижеподписавшиеся,  
 Aşagıda imzasi olan,  
 Podpisany,  
 Podpisany,  
 הטמ מותרה  
 مأنة أبو قوطيل  
 Alulirrott,  
 Podpisani,  
 Allakirjutanut,  
 Apakša parakstijies,  
 Toliau pasirašęs,  
 Nize potpisani,

Prin prezenta declară că,  
 Настоящим заявляю, что,  
 Burada beyan eder ki,  
 Tímto prohlašuje, že  
 Týmto vyhlásuje, že  
 תאזכר והצמ  
 أنه ب هويب نال عت  
 Ezennél kijelenti, hogy  
 s tem izjavlja, da  
 Käesolevaga teatab, et  
 Ar so paziño, ka  
 Siuo pareiškia, kad  
 Ovime izjavljuje da,

Masque de soudure à cristaux liquides / Welding Mask / Schweißemaske / Máscara de soldador / Maschera di saldatura /  
 Mascara de Soldador / Lasmasker / ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ ΜΑΣΚΑ / Maska Spawanie / Hitsaus Mask / Svets Mask / Заваривание Mask / Svejsning maske /  
 Masca de sudare / Сварочная маска / Καυνάκ Maskesi / Svařovací Mask / Zvárací Mask / אודוירי תבסמ / ماجال عازق / Hegesztő maszk /  
 Varjenje Maska / Kevitusmask / Metināšanas maska / Suvirinimo kaukė / Maska s tekucim kristalinima

**code**

Fartools / 150503-4 / WH13D / LY500 / MX-J

**Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,**  
 Complies with and satisfies CE directives and standards,  
 Entspricht und erfüllt die CE-Richtlinien und -Normen,  
 Cumple y satisface las directivas y normas CE,  
 Conforme e soddisfa le direttive e gli standard CE,  
 Cumpre e satisfaz as directivas e padrões CE,  
 Voldoet aan en voldoet aan de CE-richtlijnen en normen,  
 Συμμορφώνεται και ικανοποιεί τις οδηγίες και τα πρότυπα CE,  
 Spelnia i spełnia dyrektywy i normy CE,  
 Täyttää ja täyttää CE-direktiivit ja -standardit,  
 Överensstämmer med och uppfyller CE-direktiv och standarder,  
 Съответства и отговаря на CE директивите и стандартите,  
 Overholder og opfylder CE-direktiver og standarder,

Respectă și îndeplinește directivele și standardele CE,  
 Соответствует и удовлетворяет директивам и стандартам CE,  
 CE direktiflerine ve standartlarına uygun ve tatmin edici,  
 Vyhovuje a splňuje směrnice a normy CE,  
 Vyhovuje a spĺňa smernice a normy CE,  
 CE-ניקתו ותחברת דמונו סאור  
 اءى-لءىو CE رءىا ءىو ءامى ءىوت عم قءاوءى  
 Megfelel és megfelel a CE irányelveknek és szabványoknak,  
 Ustrezja in izpolnjuje CE direktive in standarde,  
 Vastab ja vastab CE direktiividele ja standarditele,  
 Atbilst un atbilst CE direktivam un standartiem,  
 Atitinka ir atitinka CE direktivas ir standartus,  
 Uдовоljava i zadovoljava CE direktive i standarde,

ECS GmbH - European Certification Service  
 Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
 Laserschutz und Optische Messtechnik  
 Hüttfeldstraße 50  
 73430 Aalen, GERMANY  
 Notified Body 1883

Attestation de type (EC type) N° C2654.1MEIXIN  
 Rapport (report) N° 1288-ECS-18/MR 12882-ECS-18

Attestation de type (EC type) N° C5758MEIXIN/R1  
 Rapport (report) N° 13061-PZA-17 & 10691-PZA-19

DIN CERTCO  
 Alboinstraße 56 - D-12103 Berlin - GERMANY  
 Enregistré sous (registred under) N° 0196

2015/863/EU 2011/65/EU EU 2016/425  
 DIN EN 175:1997-08  
 EN 379 : 2003 + A1 : 2009  
 Annex II of the PPE-Regulation (EU) 2016/425  
 AS/NZS 1338.1 : 2012  
 ANSI/ISEA Z87.1 - 2015  
 CSA Z94.3 - 15

Ronan GUILLIOT,  
 Directeur général  
 16/11/2022  
 Fait à St. Pierre-des-Corps

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE



standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

**RO. GARANTIE**

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor vicilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bunului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul Exploatarii în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagubelor cauzate de o defectare a aparatului.

**RU. ГАРАНТИЯ**

Данное изделие обладает имеющей, силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученные в кассе Чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоев в работе изделия.

**TU. GARANTI**

Bu arac, satis tarihinden itibaren, kullanicihin sadece vezne alindisini sunmasiyla tum uretim ve malzeme hatasina karsi garantilidir. Garanti eksik olan kisimlari degistirmek icindir. Bu garanti aracin sartlarina uygun olmayan isleme durumunda izin verilmeyen kullanimlardan kaynaklanan hasarlarda veya icinin istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir sikliginden meydana gelen bir irda uylulanmaz.

**CS. ZÁRUKA**

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobni a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladniho bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí

v případě použití přístroje, které neodpovídá normam, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené zavadou nástroje.

**SK. ZÁRUKA**

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja uživateli a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normam, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevztahuje na škody spôsobené poruchou nástroja

**HE. תנאי**

ימנע לכל תיווח תירחא הסוכמ הז ילכ ימשלל הרכיבמ מוים רמוחה רבייה תלוב תירחא. הפוקה שוג תמצובה הניה ו תירחא. סימוגה סיקלה תפלקה תיקתב דמוע וניאש דויבב שומיש לל הלח יתלב תוברעתמה האצותב סרגנש קזנ ללע וא תירחא. הנוקה דצמ תונלשר וא תישורמ לשבמ האצותב סרגנש קזנ הסכמ הניה ללב

**AR. الضمان**

على مجرد تقديم بطاقة الشراء يتعلّق من تاريخ البيع إلى المشتري عمل وبيناء غيب فتي التصدي عوفى الجوانب. اعتباراً من هذه الأعد مضمونة تعاقدياً من أي أجهاد، ولا في حالة تعرضه لتلفات حالة الاستعمال غير المطابق للمعايير لا يكون هذا الضمان قابلاً للتطبيق في حالة الضمان فباي ستبدال الأجزاء الأعطلة لا يطبق الضمان على الضرور الناتج عن مخرضة أو في حالة الإعمال من قبل المشتري خارجة عن عمليات تدمل غير

**HU. GARANCIA**

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghibára felmerülése esetére a fogsáztó reszere történt eladás napjától számítva, a penztári blokk egyszeru felmutatása elleneben. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készülék nem rendeltetésszerűen használtak, sem illetékelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk eseten. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

**SI. GARANCIJA**

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omejeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov

na orodju ali zaradi malomarnege rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroci okvara orodja.

**ET. GARANTII**

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müumise päevast ja kasutatseki alusel kasutajale kõigi konstruktsiooni- ja materjalvigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade välja vahetamises. See garantii ei kehti aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamises või hooletussejätmises tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

**LV. GARANTĪJA**

Šis prietaisys yra uztikrinamas kaip itin geros kokybes, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplataikius gedimus. Si garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat baciam perkeijui ir sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisą naudojant ne pagal paskirti ir jį apgadinus

**LT. GARANTIJA**

Sim darbarikam ir liguma noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materialu, sakot ar pardošanas datumu, kad masinu pardot lietotajam un vienkarši uzradot kases ceku. Garantija iekļau bojāto dalu nomainu. Si garantija nav derīga, ja aparāts nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadījumos, ja bojājumi radušies nesānkcionētas ietauksanas gadījuma vai arī pirceja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radušies darbarika defekta dēļ

**HR. JAMSTVO**

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slucaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slucaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređala, niti u slucaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili neomarom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

**SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE**

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE  
fargroup@fargroup.net

## GARANTIE - WARRANTY



### FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

### DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassabons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlerfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

### IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un' avaria dell' attrezzo.

### EN. GARANTIE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture of parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by

the failure of this tool.

### ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de danos causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los danos causados por un fallo del herramienta.

### NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructierouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

### PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme as normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

### EL. ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

Αυτό το εργαλείο είναι συμβατικά εγγυημένο για οποιοδήποτε κατασκευαστικό και υλικό ελάττωμα, από την ημερομηνία πώλησης στον χρήστη και με την επίδειξη της απόδειξης πώλησης. Η εγγύηση συνίσταται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση λειτουργίας που δεν συμμορφώνεται με τα πρότυπα της συσκευής, ούτε σε περίπτωση ζημιάς που προκαλείται από μη εξουσιοδοτημένες επεμβάσεις ή αμέλεια εκ μέρους του αγοραστή. Η εγγύηση δεν ισχύει για ζημίες που προκαλούνται από αστοχία εργαλείου.

### PL. GWARANCJA

Narzędzie jest objęte gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzedaży u paragonikowi i po okazaniu paragonu kasowego.

Gwarancja obejmuje wymianę części wybrakowanych. Gwarancja nie znajduje zastosowania w przypadku użycowania niezgodnego z normami urządzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami niedozwolonymi lub zaniebdaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych z powodu upadku urządzenia.

### SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av Köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

### FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksen mukaisesti kattaen kaikki rakenne- ja materiaali- ja valmistusvirheet. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeiden vastaista käyttöä eikä vaihtuuttamattomien henkilöiden käsittelyä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

### BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

### DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder

## SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE  
fargroup@fargroup.net





## FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

**[fartools.com](http://fartools.com)**

